

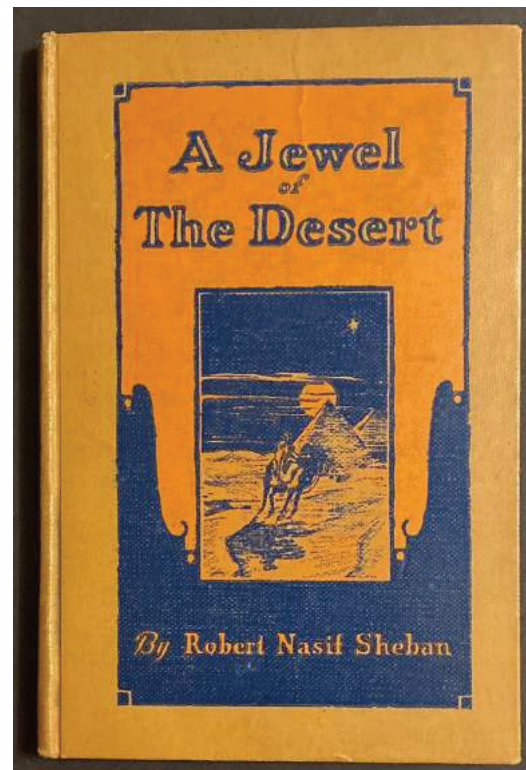
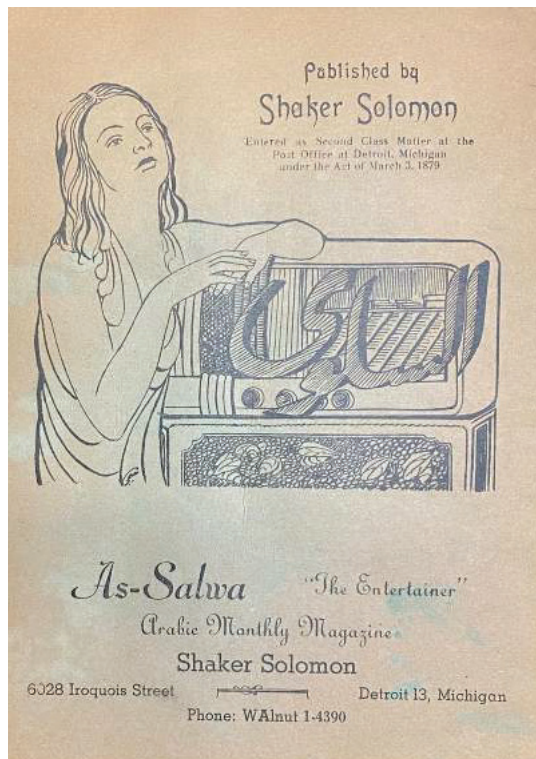


BOLERIUM BOOKS

Est. 1981

2141 Mission St #300, San Francisco, CA 94110 (415) 863-6353

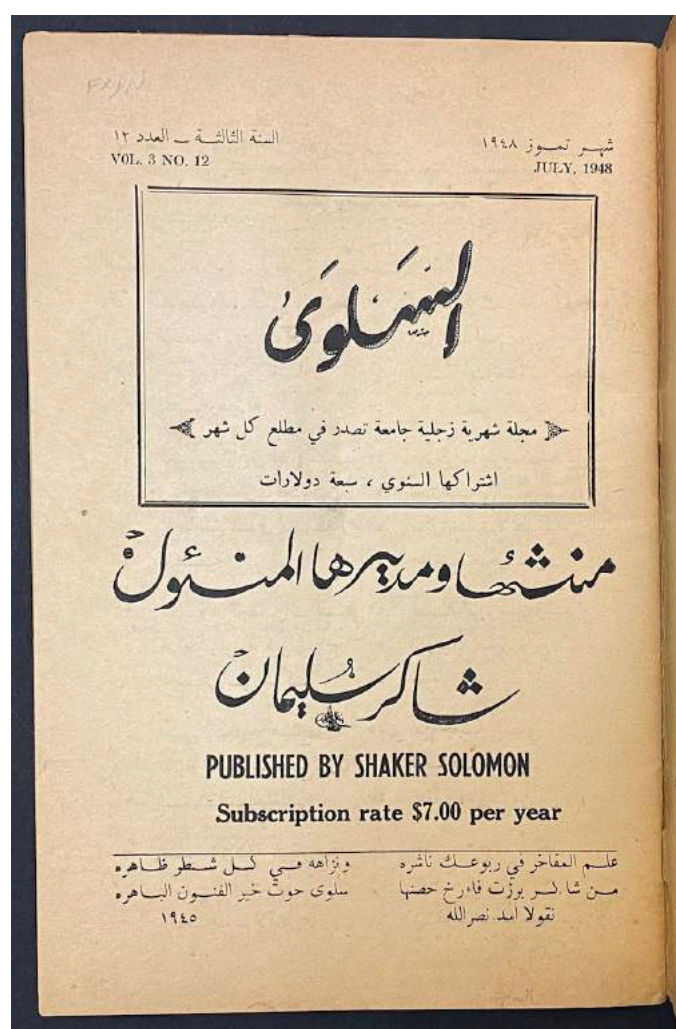
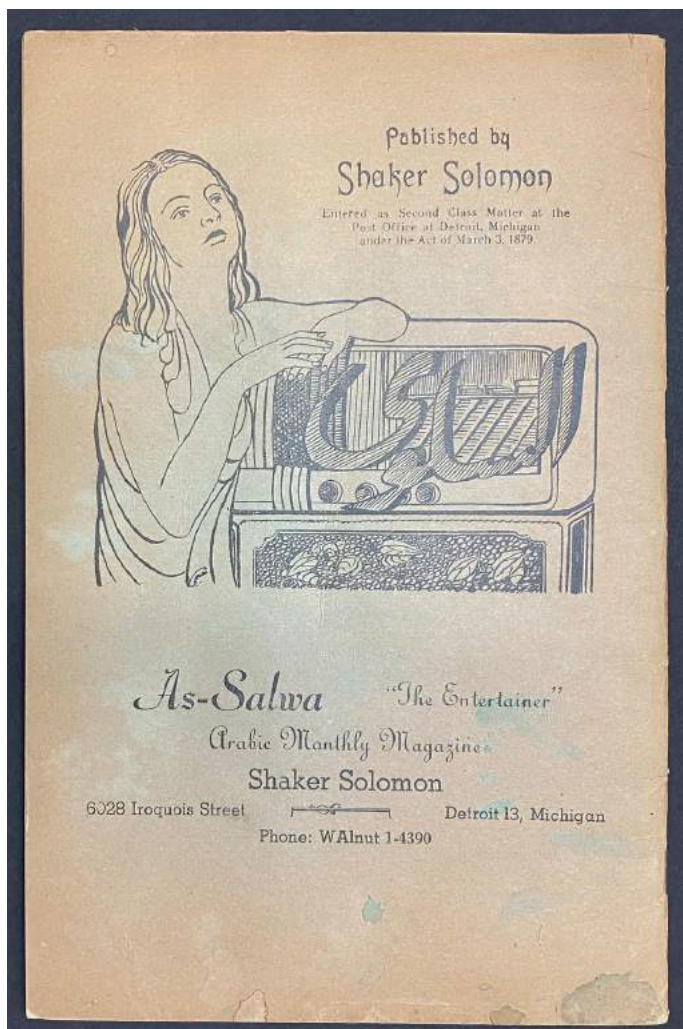
Arab-American Literature: A small sampling including many self-published chapbooks.



NOTE: Only a few items are illustrated here, but all are photographed on our website.

Items are in very good condition unless otherwise described. All listings are subject to prior sale. Items may be returned for any reason within 30 days of receipt. Our web site, www.bolerium.com, has a search engine and secure ordering. You can sign up to receive an automatic email update of new acquisitions in chosen subject areas.

TERMS: We reserve titles ordered by email (reds@bolerium.com) or phone for 10 days. Individuals may remit by check, Visa, MasterCard, American Express or Discover. Credit cards are accepted for phone orders; please have your card number and expiration date available when ordering. Catalog prices do not include postage. For domestic media mail, add \$6.00 for the first item; for multiple items we charge at the approximate cost. If you prefer delivery via other methods, we will strive to comply; actual postage cost will be charged. Foreign first class international or priority shipping will be charged at actual cost. California customers please add applicable sales tax. Libraries may request items to be shipped and billed, or we are happy to hold items awaiting Purchase Orders. Foreign customers may remit in US dollars with a check drawn upon a US-based bank, or by credit card.



1. As-Salwa: "The Entertainer." Arabic monthly magazine. Vol. 3 no. 12 (July, 1948). Detroit: Shaker Solomon, 1948. 64p. staplebound magazine, some green stains to front cover, interior clean. Text almost entirely in Arabic. (#313262) \$300.00

The publisher, Shakir Sulayman, was a Syrian immigrant. He spelled his name variously in English, in this case rendering it more familiar to an American audience.

2. Abi-Karam, Andrea. it is a tight little world that we live in and i am [trapped here]. Oakland: Mess Editions, 2014. 46p. in black illustrated wraps bound with red string, in fine condition. (#319164) \$30.00

Chapbook by the trans Arab-American poet on themes of radical politics, patriarchy, and life in Oakland.

3. Abu-Saba, Elias G. Ughnyat Al Ayyam: Songs in Time. Philadelphia: Dorrance, 1973. 28p. hardcover in lightly worn dust jacket, very good. (#319065) \$30.00

Collection of poems by a Lebanon-born engineer.

4. Abulhawa, Susan. My Voice Sought the Wind [inscribed & signed]. Charlottesville: Just World Books, 2013. ISBN: 9781935982326. 125p., personal inscription signed by the poet, glossary of Arabic words, very good first edition trade paperback in white decorative wraps. (#303849) \$35.00

Palestinian American author and activist .

5. Adnan, Etel. The Spring Flowers Own & The Manifestations of the Voyage. Sausalito, CA: The Post-Apollo Press, 1990. ISBN: 0942996143. 101p. in blue wraps, sun faded spine, some edgewear, else very good condition. Contains a few drawings by the author. (#319197) \$17.00

Etel Adnan was a celebrated Lebanese-American poet, artist and journalist born in Beirut of a Christian Greek mother and a Muslim Syrian father.

6. Adnan, Etel; Russell Chatham, illustrator. The Indian Never Had a Horse, and other poems [inscribed and signed]. Sausalito, CA: The Post-Apollo Press, 1985. ISBN: 0942996038. 103p. in light pink illustrated wraps, in fine condition. Inscribed and signed by author on front free endpaper. (#319196) \$35.00

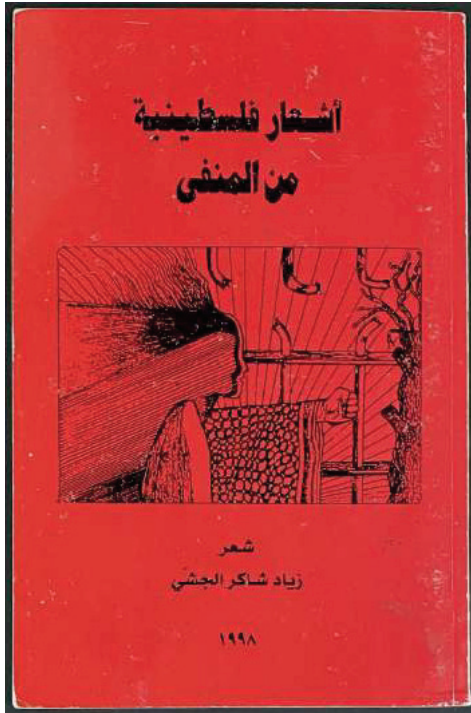
7. Adonis; Samuel Hazo, translator. Transformations of the Lover [signed]. Pittsburgh: International Poetry Forum, 1982. 88p. in illustrated red cloth boards with gilt titling, tiny fraying at tail of spine else fine first edition copy. Four illustrations by Palestinian artist Kamal Boullata, signed and numbered (28/350) by the author. Byblos Series VII. (#318970) \$40.00

Adonis was the pen-name of modernist Syrian poet Ali Ahmad Said Esber, who was a founder of the Majallat Shi'r and Mawaqif journals. Hazo, the Pittsburgh-born son of Lebanese and Syrian immigrants, was the first Pennsylvania poet laureate.

8. Ajay, Stephen. Abracadabra. New York: New Rivers Press, 1977. 73p. paperback, very good. (#318915) \$30.00

The author, son of the Syrian-American artist Abe Ajay, attended the University of Michigan and went on to teach English at the California College of Arts and Craft.

9. Ajay, Stephen. The whales are burning. St. Paul, MN: New Rivers Press, 1985. 71p. paperback, very good. (#318916) \$17.00



10. Al-Jishi, Ziad Shaker. Al-shi'r filastini min almanfaa. Monrovia, CA: Prime Press, 1998. 119p. thin softcover with rubbing on covers, some edgewear, else very good condition first edition. Illustrations by Nidal Khalid Rabah. (#319178) \$45.00

Translated title: "Palestinian Poetry from Exile." Poems on the experience of Palestinian refugees and a call to mobilize towards return. Al-Jishi was born in exile to a family who fled from the village of Al-Kabri near Akka in 1948.

11. Alaoui, Youssef. La nature exquise des seins du Tara, and other poems. n.p.: the author, 2001. 15p. staplebound chapbook, covers partly sun-faded, otherwise very good. (#319062) \$25.00

The poet, son of a Moroccan father and a Columbian mother, has worked as an editor and archivist.

12. Alousi, Alise. Wearing doors away. Roseville, MI: Ridgeway Press, 1988. [12p.] staplebound poetry chapbook, very good; 5.5x8.5 inches. (#319061) \$25.00

The Iraqi-American poet was the editor of Wayne State University's Wayne Literary Review.

13. Alsous, Zaina. Searching for elsewhere. n.p., [late 2010s?]. [14p.] bound with black string in white wraps, very good condition. No copies on OCLC as of March 2024. (#319059) \$20.00

Chapbook from the Palestinian-American poet and movement worker in Miami, Florida.

14. Asfour, John. Nisan: A Book of Poetry. Fredericton, NB: Fiddlehead Poetry Books, 1976. ISBN: 0919197922. 64p. in illustrated wraps, small stain on bottom edge, else very good condition. 8vo. Fiddlehead Poetry Book no. 193.. (#318985) \$15.00

Poems taken from the M.A. dissertation at McGill in creative writing of the Lebanese-Canadian poet, blinded as a teenager in the 1958 Lebanon crisis. (NB: back cover biography refers to his "Syrian upbringing.") "Nisan" is the first month of spring in the Babylonian calendar, reflected in themes of flowering love and loss.

15. Awad, Joseph; Grace Cavalieri, introduction. Leaning to Hear the Music. Painter, VA: ROAD Publishers,

1997. ISBN: 1880016249. 81p. slim black softcover, in fine condition. (#319195) \$17.00

Poems driven by themes of family by Arab-American author who would become poet laureate of Virginia.

16. Azar, James G. *Arrival: One or only? And other poems*. Hollywood, FL: LaPress Publications, 1982. 25p. staplebound chapbook, original price neatly crossed out on cover, minor stains. (#319267) \$25.00

Poems by the US Army veteran of Lebanese and Syrian heritage.

17. Bitar, Walid. *2 Guys on Holy Land* [inscribed and signed]. Hanover and London: Wesleyan University Press / University Press of New England, 1993. ISBN: 0819512095. 60p. slim red softcover, in fine condition. Inscribed and signed by author on front free endpaper. Wesleyan Poetry. (#318984) \$17.00

Lebanese-Canadian poet with a satirical edge.

18. Dallal, Shaw J. *Scattered Like Seeds: A Novel*. Syracuse, NY: Syracuse University Press, 1998. 335p. hardcover, very good in dust jacket, first edition; inscribed by the Palestinian-American author. (#318505) \$18

19. El-Saad, Mariam Qasem. *A Handful of Earth: Selected Poems*. London: Aurora Press, 1993. ISBN: 1873181027. 78p. in edgeworn dust jacket with light soiling on back cover, else very good condition. Bilingual poems with English on verso and Arabic on recto. (#319056) \$17.00

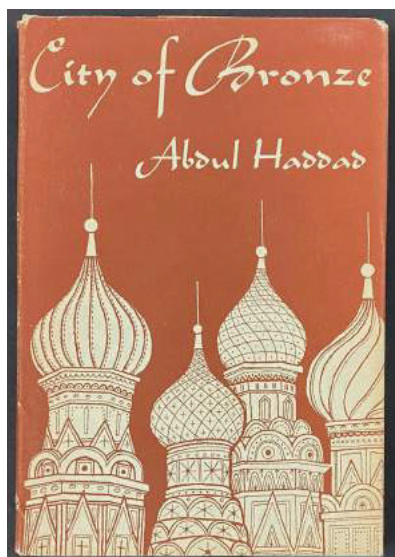
Palestinian poet born in Nazareth and now living outside Washington, D.C. also known as Maryam Qasim Al-Sa'd or Sa'd. Poems with themes of love and diaspora originally written in Arabic and translated by the author to English.

20. Elkhatib, Rami Mohen. *Rook leir*. n.p.: n.p., 201[?]. 76 pg. No copies in OCLC as of November 2021. Inside rear cover, "Confidential," "Void," and "November 05 2011" have all been stamped; otherwise very good. (#274926) \$22.00

From the back cover, "-a slightly booze-induced poetry interspersed throughout a small story of major transitions and continual stabs at the mutating philosophy of the human condition-."

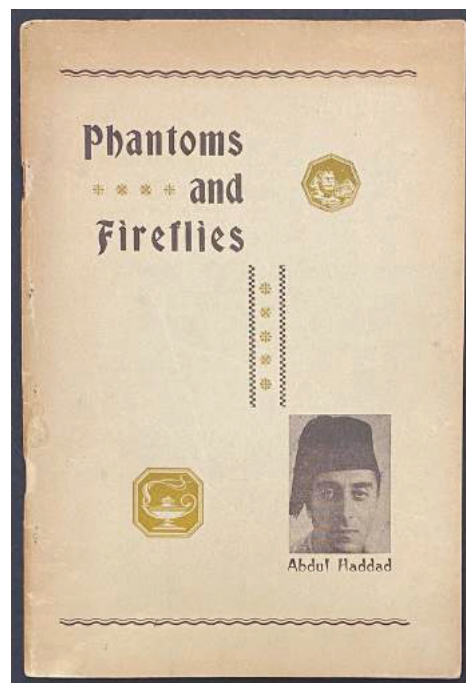
21. Ellis, Angele. *Arab on Radar: Poems* [signed]. Pittsburgh: Six Gallery Press, 2007. ISBN: 9780978296148. 59p. in pictorial wraps, poems, Arabic terms glossary, large red "local author" sticker on front cover else very good condition. First edition, signed by author on title page. (#319052) \$15.00

Pittsburgh poet of Lebanese and Italian descent.



22. Haddad, Abdul. *City of Bronze*. New York: Exposition Press, 1959. 96p. hardcover, very good, in an edgeworn dustjacket. Numbered 78 of two thousand. (#319221) \$40.00

Prose and poetry by the Syrian immigrant author whose photographic studio in Miami was House of Haddad.



23. Haddad, Abdul. *Phantoms and Fireflies*. Miami, FL: the author, 1960. 48p. staplebound booklet, minor handling wear and toning. (#313265) \$40.00. Self-published poetry collection by the Syrian immigrant author; numbered 40 of 650.

24. Hammad, Suheir. *ZaatarDiva*. New York: Cypher / Rattapallax Press, 2005. ISBN: 9781981913100. 102p. in pictorial wraps, CD included in holder glued to back cover hinge, bump on bottom right corner, some edgewear, else very good condition. (#319191) \$35.00
Palestinian-American poet, playwright, and actor who was an original cast member in Russell Simmons Presents Def Poetry Jam on Broadway.

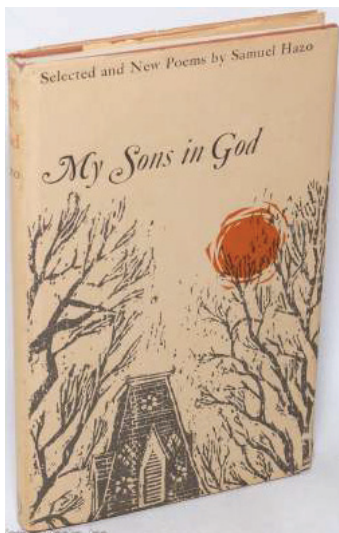
25. Handal, Nathalie. *The Neverfield Poem* [signed]. Sausalito, CA: The Post-Apollo Press, 1999. ISBN: 0942996356. 57p. slim 7.5x6 inch softcover in pictorial wraps, sunned spine, some marks on back cover, else very good condition. Signed by author on title page dated November 2001. (#319044) \$12.00
Debut collection by French-American poet of Palestinian descent.

26. Hazo, Samuel. *The Autobiographers of Everybody: A Mosaic Portrait of the International Poetry Forum* [signed]. [Pittsburgh]: n.p., [c. 2009]. 182p. in embossed white wraps and front cover with deckled edge, prose, b&w photographs throughout, small stain to bottom left corner of back cover else very good condition. Signed and numbered (228) by the author. (#318968) \$17.00
Memories and verses collected at the International Poetry Forum (modeled after the ancient Greek agora) by its founder and director. Hazo, the Pittsburgh-born son of Lebanese and Syrian immigrants, was the first Pennsylvania poet laureate.

27. Hazo, Samuel. *Blood Rights* [inscribed & signed]. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1968. 100p. in white cloth boards with illustrated dust jacket with some sunning and mild shelfwear, else very good condition. Inscribed by the author to feminist poet Caroline Kizer. Pitt Poetry Series no. 4. (#318975) \$20.00
The fifth book of poetry by the author. Includes a section with 'transpositions' from Arabic of poems by Adonis, a.k.a. Ali Ahmad Said Esber.

28. Hazo, Samuel. *Discovery and other poems*. New York: Sheed & Ward, 1959. 79p. slim softcover, spine sunned, mild shelfwear, else very good condition. (#318966) \$15.00
The author's first book of poetry.

29. Hazo, Samuel. *The Feast of Icarus*. Palaemon Press, 1985. ISBN: 0913773166. 46p. brown slender softcover with gilt titling and textured paper, very light sunning to spine, red marker dash on front free endpaper, else very good condition. (#318963) \$17.00
Essays reflecting on poetry, Greek mythology, and more.



30. Hazo, Samuel. *My Sons in God: Selected and New Poems* [inscribed & signed]. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1965. 135p. in red-orange cloth boards, dust jacket with a few small tears along top and bottom edges, else very good condition first edition. Signed and inscribed to Wilma Taylor in 1972 on front free endpaper. (#318979) \$15.00

31. Hazo, Samuel. *Picks: 1955-1990* [signed]. Pittsburgh: Byblos Press, [1990]. 128p. in red frenchfold wraps, spine sunned, small bump to bottom right corner, else very good condition. 8vo. One of 200 copies signed by poet. (#318980) \$15.00

32. Hazo, Samuel. *Samuel Hazo's An America made in Paris*. Pittsburgh: International Poetry Forum, 1978. 29p. slender paperback, some fading of blue covers across the top and along the spine, red pen mark on front endpaper, otherwise very good. A Byblos softbound.. (#318907) \$17.00

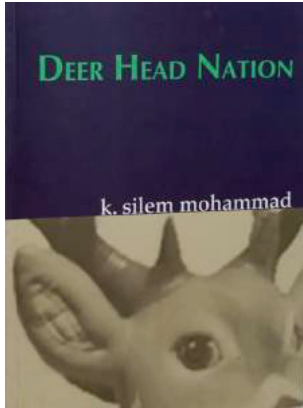
33. Hazo, Samuel. *Spying for God: Essays on Poetry, Politics and Places* [inscribed & signed]. Pittsburgh: Byblos Press, 1999. 191p. in brown wraps with some rubbing and significant creases across front and back cover hinges, tiny blue marks on fore edge, else very good condition. Inscribed and signed by author to novelist Janet Fitch. (#318976) \$25.00

34. Kraus, Joy Nimnon. *Learning to Walk: Poems*. Brunswick, MD: Hilltown Press, 1996. 58p., slender paperback, inscribed by the author. (#319266) \$18.00
First book of poems by the Lebanese-American author.

35. Lotayef, Ehab. *To Love a Palestinian Woman: Poems in English and Arabic*. Toronto: TSAR Publications, 2010. ISBN: 9781894770552. 67p. in pictorial wraps, some b&w photos, minor edgewear else near fine condition. Most poems in English, others in Arabic with English translation. (#319147) \$17.00
Collection of poetry by the Egyptian-Canadian writer and activist living in Montreal.

36. Melhem, D. H. *Rest in Love*. New York: Dovetail Press, 1975. 103p. in pictorial wraps, some edgewear else very good condition. (#319034) \$12.00
Arab-American poet of Syrian and Lebanese descent from Brooklyn presents a collection of poems as elegy for her mother Georgette Deyratani, of whom a fragment of poetry written on the back of a postcard is included at the end.

37. Miller, Josephine Anne. *The Stirrings of My Soul*. [Springfield, MA]: Self-published by the author, 1994. 119p. slim red softcover, tiny mark on top right corner of front cover, light edgewear, else very good condition. Inscribed by author on front free endpaper. (#319033) \$15.00
Christian poems by Lebanese-American author from Massachusetts.



38. Mohammad, K. Silem. *Deer Head Nation*. Oakland: tougher disguises, 2003. ISBN: 0974016705. 120 pg. paperback, 8" x 6". One of 1000 copies, not numbered or signed. Very good condition. (#274793) \$30.00
Mohammad was born in Modesto, and is considered one of the Flarf poets. Flarf, an avant-garde poetry movement in the early twenty-first century, often uses techniques such as Googling strange search terms and drawing from there.

39. Mohammad, K. Silem. *A Thousand Devils*. [Pawtucket, R.I.]: Combo Books, 2004. ISBN: 0972888004. 97p. slim softcover in illustrated wraps, pen mark through barcode on back cover else very good condition. (#319066) \$17.00
The devils had to go somewhere. In this case they have gone into the poems." - blurb

from Nada Gordon.

40. Naimy, Jerry A. *One is a number*. New York: Vantage Press, 1967. 42p., very good hardcover in a dust jacket with some edge chips. (#318522) \$20.00
Collection of poems by the Lebanese-American author.

41. Nassar, Eugene Paul. *Wind of the Land: Two Prose Poems*. [Michigan]: The Association of Arab-American University Graduates, 1979. 148p. cream-colored softcover, mild soiling to covers, else very good first edition. AAUG Monograph Series No. 11. (#319049) \$22.00
Lebanese-American poet and professor at Utica College. Prose poems entitled "East Utica" and "Disputation with Kahlil Gibran."

42. Nassar, Eugene Paul; Robert Cimbalò, illustrator. *Selections from a Prose Poem: East Utica* [signed and inscribed]. [Utica]: Munson-Williams-Proctor Institute, 1970. 44p. in gray cloth boards with deckled edges and slip case, illustrated with numerous original woodcuts by Cimbalò, very good condition. Signed and inscribed by Nassar and Cimbalò twice, first to "Jerry" on front free endpaper, and again on colophon numbering this copy 189/300. (#319190) \$25.00

43. Ne Jame, Adele. *The South Wind*. Honolulu / Berkeley: Mānoa Books / El León Literary Arts, 2011. ISBN: 9780983391906. 32p. in pictorial wraps, 10x6 inches, fine. (#318982) \$20.00
Poems from Lebanese-American author and long-time resident of Hawai'i including reflections on diaspora and the meaning of home between the Middle East and the Pacific Islands.

44. Nouri, Abby. The Ecstasy of the First Kiss [signed]. New York: Vantage Press, 1992. ISBN: 0533095808. 69p. in black cloth boards with dj, some rubbing to top of back cover, else very good condition. Signed by author on front free endpaper, numerous illustrations by author's son Shawn Nouri. (#319188) \$17.00
Verses celebrating life and love by the Arab-American author.

45. Orfalea, Gregory. The Capital of Solitude: Poems [inscribed & signed]. Greenfield Center, NY: Ithaca House Books, 1988. ISBN: 0878861297. 103p. thin blue softcover with some rubbing on covers, pages slightly toned, else very good condition first edition. Inscribed and signed by the author to 'Jessica and Kevin.' Paperback. (#318981) \$15.00
Poet of Syrian and Lebanese descent, also a historian of the Arab American community and cousin of the founder of Kinko's.

46. Orfalea, Gregory and Sharif Elmusa, editors. Grape Leaves; A Century of Arab American Poetry. Salt Lake City: University of Utah Press, 1988. ISBN: 0874803284. xxix, 300p., illustrated with b&w portrait photography, hardbound first edition in 9x6 inch maroon cloth boards titled in copperfoil, with dust jacket. The casing very slightly yawns and has a touch of edgewear, the dust jacket is edgeworn with tiny losses at extremities and a short creased tear, an otherwise good copy: sound, clean and unmarked. (#247239) \$20.00

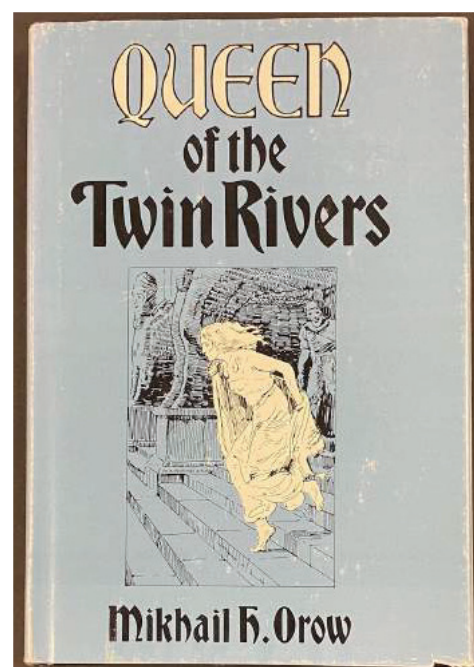
47. Orow, Mikhail H. Queen of the Twin Rivers. New York: Vantage Press, 1982. 165p. hardcover, very good, in an edgeworn dustjacket. (#319224) \$40.00
Historical novel by an Iraqi immigrant living in Detroit, based on the ancient legends of the Assyrian Queen Shamiram.

48. Rahal, F. Rahal. The shadow of love: poems. New York: Vantage Press, 1972. 40p. hardcover in lightly worn dust jacket, very good. Inscribed by the author to a friend. (#319067) \$30.00
Collection of poems by a Lebanon-born US Army veteran whose wife owned the Tulsa Star, and whose work was occasionally published in its pages.

49. Reimer, Nadia Hazboun. Stray Notes in a Minor Key: Poetry in Three Languages, English, Spanish, and Arabic [signed]. Spokane, WA: Lobo Marino Publishing, 2006. ISBN: 0972144013. vii, 98p. softcover in pictorial wraps, slight warping else very good condition. First section in English, middle section in Spanish, back section in Arabic; also includes two-page b&w photographic spread of paintings by author. Signed by author in Arabic on back free endpaper. (#319198) \$25.00
Multilingual poems by an Arab-American high school teacher of Spanish in Ritzville, Washington, previously a translator for a USAID project in Jordan.

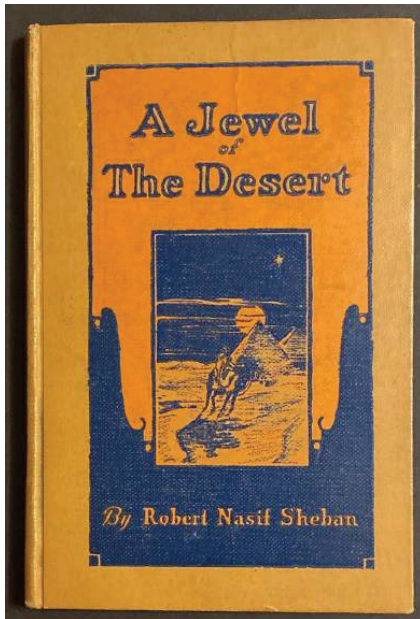
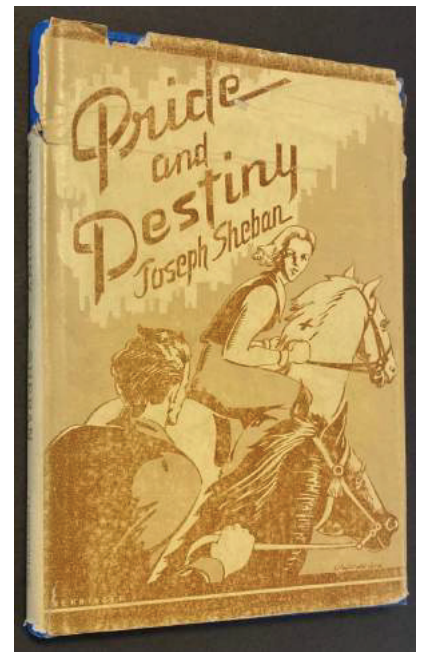
50. Saadah, Hanna A. Vast Awakenings. [Oklahoma]: the author, 1990. 159p. hardcover, very good in lightly shelfworn dust jacket; inscribed by the author. (#318914) \$17.00
Collection of poetry self-published by the Lebanese immigrant author, a longtime Oklahoma resident.

51. Saleh, Dennis. This is Not Surrealism. Troutdale, Oregon: Willamette River Books, 1993. 29p. staplebound booklet, minor sticker shadow on front cover. (#319064) \$25.00
Saleh, of Egyptian and Armenian background, was the editor and publisher of COMMA books, and taught at UC Riverside, UC Santa Cruz, and CSU Fresno.



52. Sheban, Joseph. *Pride and destiny*. Boston: The Christopher Publishing House, 1945. 108p. hardcover, very good, in a torn dust jacket that is missing part of the rear panel. Inscribed to "Helen" on the front endpaper, and signed again on the author's portrait. Not found in OCLC as of February 2024. (#316484) \$250.00

Novel by a Lebanese immigrant author, featuring an Arab-American lawyer as its protagonist.



53. Sheban, Robert Nasif. *A jewel of the desert*. Cleveland: Central Pub. House, 1932. 75p. hardcover, signed by author on dedication page, owner's inscription on front free endpaper. Front cover and several pages mildly creased by the printer, otherwise very good with minor shelfwear. Illustrations by John H. Delaney. (#316568) \$100.00

A novel set in an Arabian desert, featuring a woman who wishes to marry for love rather than for her father's alliances.

54. Shehabi, Deema K. *Thirteen Departures from the Moon: Poems*. Winston-Salem, NC: Press 53, 2011. ISBN: 9781935708230. 79p. slim purple softcover, first edition in fine condition. (#319150) \$15.00
Poems rooted in Gaza by the Palestinian-American poet and vice-president of the Radius of Arab-American Writers.

55. Zaher, Maged. *The Wholesale Approach*. Seattle: Spankstra Press, 2004. [48p.] in wraps, 5.5x5.5 inches, previous bookseller's sticker on back cover, review copy stamp on title page, else very good condition. Second printing of 100 copies. (#319194) \$35.00
Verses by poet born in Cairo with some elements of concrete poetry.

56. Zouzounis, Lorene Zarou. *Inquire within: selected poems*. San Francisco: University of Mars, 1987. 50p. staplebound chapbook, very good, 5.5x8.5 inches. Inscribed by the author to a teacher. (#319063) \$25.00
Collection of poems written by the Palestinian immigrant between 1974 and 1987.